

18世紀フランス語における複々合時制 について

太 治 和 子

1. はじめに

Nyrop の定義によれば、複々合時制 *temps surcomposé* とは《celui qui ajoute à un temps déjà composé un auxiliaire de plus》¹⁾ である。例えば、《je l'ai appelé》に対し《je l'ai eu appelé》、《je suis venu》に対し《j'ai été venu》、《j'ai été appelé》に対し《j'ai eu été appelé》という形の複々合過去 *passé surcomposé* を作ることができる。ところで、複々合時制の実例は古くから存在する。13世紀に（直説法）複大過去 *plus-que-parfait surcomposé*、14世紀に不定法複々合形 *infinitif surcomposé*、15世紀に複々合過去と接続法複大過去 *plus-que-parfait surcomposé du subjonctif* の用例が確認されている。²⁾ ただし最も用例数の多いものは複々合過去である。また、16世紀からすでに Meigret³⁾ をはじめとする文法家たちによってとりあげられてきた問題でもある。

本稿ではまず第2章で、*surcomposé* という用語を最初に用いた Dangeau を中心に18世紀の文法家たちの意見を調べてまとめることにする。第3章では、その中でも特に、文法史上はじめて完全な複々合時制の表を

1) Ch. Nyrop, *Grammaire historique de la langue française*, VI, 4^e éd. revue, Genève, Slatkine repr., 1979, p. 307.

2) L. Foulet, 《Le développement des formes surcomposées》, *Romania*, 1925, pp. 208-216.

M. Cornu, *Les formes surcomposées en français*, Berne, A. Francke, 1953, pp. 11-20, 35-44.

3) L. Meigret, *Tretté de la grammère françoëze (Paris 1550)*, Genève, Slatkine repr., 1972, pp. 69, 72-73, 93, 98, 110-112.

示したとされる⁴⁾ Beauzée をとりあげる。そして最後に第4章では、実際にどのくらい複々合時制が使われていたのかを、18世紀の文献を用いて調査することにする。

2. 18世紀の文法家たちの複々合時制論 — Beauzée 以前

18世紀の文法書を調べる前にまず、17世紀について簡単に触れておく。

Masset⁵⁾ は、動詞の活用表の中で、《j'ay eu chanté》, 《que j'aye eu chanté》, 《j'auroy (sic, 今日では j'aurais) eu chanté》, 《que j'eusse eu chanté》, 《quand j'auray eu chanté》, 《avoir eu chanté》, 《ayant eu chanté》の形を《tresparfait》と名付けている。《ayant eu chanté》以外の形は、すでに Meigret によって指摘されていたが、一方、Meigret が《superflu》であると考えていた《j'avais eu fait》の形は Masset の文法書の中には見られない。

Maupas⁶⁾ は、前過去を《redoublé du défini》, 複々合過去を《redoublé de l'indéfini》と名付け、quand, lorsque, après que などと共に用いられて《une action toute achevée avant le commencement d'une autre》を表わすと説明している。

ところで17世紀には、Masset や Maupas とは違って、複々合時制に批判的な文法家やあるいは全く無視する文法家たちがいた。Vaugelas⁷⁾はこの形について何も述べていない。Port-Royal 文法の中では、《j'ay eu

4) Cornu, *op. cit.*, p. 74.

J. Stéfanini, 《La tradition grammaticale française et les temps surcomposés》, *Annales de la Faculté des Lettres d'Aix*, 28, 1954, p. 85.

5) J. Masset, *Exact et tres-facile acheminement à la langue française*, (1606), dans: J. Nicot, *Thrésor de la langue française tant ancienne que moderne*, A. et J. Picard et Cie, 1960, pp. 12, 15-24.

6) Ch. Maupas, *Grammaire et syntaxe française*, 3^e éd., Rouen, chez J. Caillove, 1632, pp. 277-278.

7) Cl. Vaugelas, *Remarques sur la langue française*, (1647), Genève, Slatkine repr., 1970.

disné》の形は存在するが、《j'avois eu disné》、《j'aurois eu disné》の形は無いと書かれているだけである。⁸⁾ La Touche は、《ce Tems a quelque chose de fort dur》という否定的な評価を下した。⁹⁾

18世紀は、こうした17世紀の一部の否定的な流れを一般化した時代だと言われている。¹⁰⁾

Régnier-Desmarais¹¹⁾ は、複々合時制について何も述べていない。

Buffier¹²⁾ は、複々合時制を《temps doublement composez》と呼び、これは《entier accomplissement de l'action》を示すものであるが、普通もっと簡単な時制で表現できるのだからわざわざ学ぶ必要は無いと述べている。

mais comme ces sortes de temps s'expriment communément par des temps plus simples, il ne paroît pas fort nécessaire de s'embarasser l'esprit de cette double composition des temps.¹³⁾

Restaut¹⁴⁾ は、複々合過去を *prétérit antérieur indéfini*, 前過去を

8) Cl. Lancelot and A. Arnauld, *Grammaire générale et raisonnée* (1660), Menston, The Scholar press limited, 1967, p. 128.

9) W. Ayres-Bennett and J. Carruthers, 《'Une regrettable et fort disgracieuse faute de français'? : The description and analysis of the French *surcomposés* from 1530 to the present day》, *Transactions of the Philological society*, vol 90, No. 2, Oxford and Cambridge, 1992, p. 230.

10) Cornu. *op.cit.*, p. 77.

11) F.-S. Régnier-Desmarais, *Traité de la grammaire française* (1706), Genève, Slatkine repr., 1973.

12) Cl. Buffier, *Grammaire française sur un plan nouveau*, chez N. Le Clerc, M. Brunet, Leconte et Montalant, 1709, pp. 225-226.

13) *Ibid.*, p. 226.

14) 筆者が調べた初版の Restaut, *Principes généraux et raisonnés de la grammaire française*, chez J. Desaint, 1730 の中には複々合時制に関する記述が見あたらない。したがって、Cornu, *op.cit.*, pp. 70-71 (1768年版から引用), Ayres-Bennett and Carruthers, *op.cit.*, pp. 231-232 (1757年版から引用) に拠る。

prétérit antérieur défini と名付けているが、複々合過去の方は不定法完了形を使って述べる方が望ましく、したがって実際にはあまり用いられていないと指摘している。

複々合時制を述べる上で忘れてはならないのは Dangeau¹⁵⁾ である。なぜなら、surcomposé という用語を最初に用いたのは彼だからである。

Je nomme ces sortes de parties du verbe des parties *surcomposées*, parce qu'il y entre deux auxiliaires, ou si vous voulez, l'auxiliaire *avoir* y est employé deux fois.¹⁶⁾

今日では、この surcomposé という用語が定着しているが、これには辞書の影響が大きくあったらしい。¹⁷⁾ Académie の辞書は、第4版(1762)から surcomposé の項目を載せている。

SURCOMPOSÉ, ÉE. adj. Terme de Grammaire. Il se dit Des temps des verbes dans la conjugaison desquels on redouble l'auxiliaire *Avoir*. *J'aurois eu fait, vous auriez eu dit*, sont des temps surcomposés.¹⁸⁾

Féraud の *Dictionnaire (sic) critique* (1787) の中にもほぼ同じ内容の項目がある。

SURCOMPOSÉ, adj. Il se dit des *tems* des verbes, dans la conjugaison desquels on redouble l'auxiliaire *avoir*; comme *j'aurais eu fait, vous auriez eu dit*, etc.¹⁹⁾

15) Abbé Dangeau, *Essais de grammaire*, dans: *Opuscules sur la langue française par divers Académiciens*, (1754), Genève, Slatkine repr., 1969, pp. 5-242.

M. Ekman, *Opuscules sur la grammaire par l'abbé de Dangeau*, Uppsala, Almqvist & Wiksells Boktryckeri -A.-B., 1927, pp. 78-125.

16) Dangeau, *op. cit.*, p. 178, Ekman, *op. cit.*, p. 107.

17) Ayres-Bennett and Carruthers, *op. cit.*, p. 232.

18) *Dictionnaire de l'Académie française*, 4^e éd., chez la Veuve de B. Brunet, 1762.

19) Abbé Féraud, *Dictionnaire critique, de la langue française*, chez J. Mossy, 1787.

ただし、Féraud, *Dictionnaire grammatical de la langue française*, chez Vincent, 1768. の中には項目 SURCOMPOSÉ は無い。

ところで, Dangeau にとっては, 受身の複合過去 《j'ai été loué》も 《j'ai été arrivé》と同じ複々合時制であった。なぜなら, 彼の複々合時制の定義とは助動詞が2つある動詞の形だったからである。これは Dangeau の複々合時制論の最大の欠陥であり, 後に Beauzée によって批判されることになる。

それでは, 動詞 chanter について Dangeau が挙げている複々合時制の形をすべて書きだしてみる。

indicatif

preterit surcomposé	《j'ai eu chanté》 etc.
II preterit surcomposé	《j'eus eu chanté》 etc.
preterit futur surcomposé	《j'aurai eu chanté》 etc.
plusque-parfait surcomposé	《j'avois eu chanté》 etc.

imperatif surcomposé

《aie eu chanté》, 《aïons eu chanté》, 《aïez eu chanté》

subjonctif

I temps surcomposé	《que j'aie eu chanté》 etc.
II temps surcomposé	《que j'eusse eu chanté》 etc.
III temps surcomposé	《j'aurois eu chanté》 etc.

preterit infinitif surcomposé

《avoir eu chanté》

participe preterit surcomposé

《aïant eu chanté》²⁰⁾

複前過去 《j'eus eu chanté》と命令法の複々合形 《aie eu chanté》 etc. を挙げていることに注目したい。

Dangeau は代名動詞の複々合時制は存在しないと考えていた。

Les parties surcomposées des verbes se trouvent dans les neutres passifs, & on dit, *quand il a été arrivé*. Elles ne se trouvent point dans les verbes pronominaux neutrisés: on dit bien, *après m'être*

20) Dangeau, *op.cit.*, pp. 128-129.

*promené, mais on ne peut pas dire, après que je m'ai été promené long-temps.*²¹⁾

なお, neutres passifs とは être を助動詞にとる自動詞のことである。verbes pronominaux neutrisez とは自動詞化用法の代名動詞のことで、代名動詞には他に identiques (再帰的用法), réciproques (相互的用法), passives (受動化用法) があると考えていた。

最後に Vallart の文法書²²⁾ をとりあげる。彼は Dangeau の surcomposé の用語を採用し, temps composé と同じ数の temps surcomposé があると考えた。そして前過去の代わりに用いられる複々合過去の用法を明らかにする。

je dirai, par exemple: *Quand j'eus hier reçu mon argent, je m'en allai.* [...] Mais si ces deux actions se sont faites dans le jour où je suis encore, il faut en ce cas que je me serve du Temps qui répond à *j'eus*, & ce Temps est pour le jour présent, *j'ai eu*. Ainsi je dirai: *Quand j'ai eu reçu mon argent, je m'en suis allé.*²³⁾

次章では, Beauzée の複々合時制論を検討することにする。

3. Beauzée

Beauzée²⁴⁾ は, Du Marsais の死後, 百科全書の文法項目を担当した文法家であり, また *Grammaire générale* という18世紀に非常によく読まれた文法書の執筆者でもある。彼の時制論は用語も含めて独特のものであり, 注意を要する。直説法について挙げている表の一部を次に引用する。

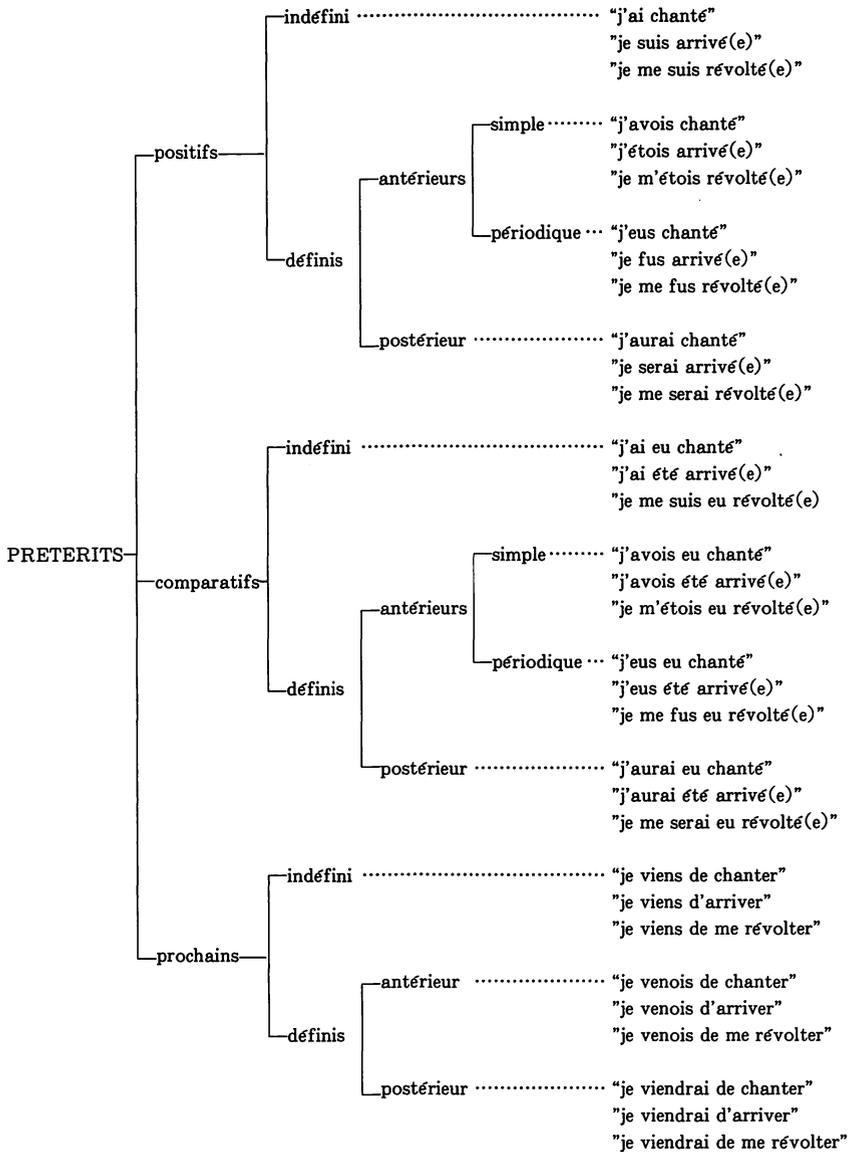
21) Dangeau, *op.cit.*, p. 210, Ekman, *op.cit.*, p. 122.

22) Abbé Vallart, *Grammaire française*, chez Desaint & Saillant, 1744, pp. viii~ix.

23) Ibid..

24) *L'Encyclopédie ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers*, XVI, (1765), repr. Pergamon press, 1969, pp. 96-117, 項目《Tems》。

N. Beauzée, *Grammaire générale*, I, II, J. Barbou, 1767.



Beauzée の時制論の出発点は、話し手の発話時点にあるのではなく、語られている出来事や行為の展開の仕方にある。動詞の表わす事行が何らかの基準時点に対し、同時に起こったことならば *présent*, 前に起こったことならば *prétérit*, 後に起こることならば *futur* になる。今日我々が用いている「現在」「過去」「未来」とは常に発話時点から出発するものであるから、Beauzée とは考え方の順序が逆になるのである。前の表は、そのうちの *prétérit* の部分だけを載せたものである。したがってこの表の中に挙げられている動詞の形はすべて何らかの基準時点より以前に起こったことを表わしている (=基本概念 *idée fondamentale*) が、さらに「別の他の動詞と比較されそれよりもさらに昔に起こったことを表わす」という付随概念 *idée accessoire* の加わったものが *prétérit comparatif*, 「近接性」という付随概念の加わったものが *prétérit prochain* である。一方、*prétérit positif* とは基本概念しか持たないものである。

これらの3つの *prétérit* は、さらに基準時点の性質によって2つに分けられる。基準時点が時間軸上のどこにでも移動でき一点に定まらない時は *indéfini*, 一点に定まる時は *défini* となる。

prétérit défini はさらに、この基準時点が時間軸上のどこに置かれるかで3つに分けられる。発話時点と同時 *actuel*, 発話時点より前 *antérieur*, 発話時点より後 *postérieur* の3つである。そして、この3つが今日我々が「現在」「過去」「未来」と呼ぶものに相当するのである。ただし、*défini actuel* の形は常に *indéfini* と同じ形になることから、表の中では省略されている。

今まで述べてきたことを図で示すことにする。まず、基本概念のみを表わす *prétérit positif* をとりあげる。

prétérit positif défini actuel とは、基準時点が発話時点にありそれより前に起こったことがらを表わすものである。

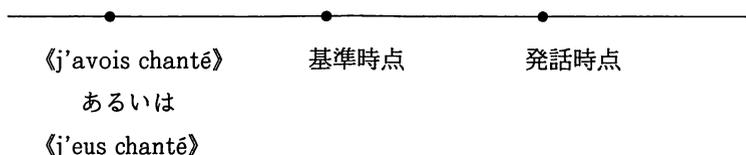
《j'ai chanté》

発話時点

・
基準時点

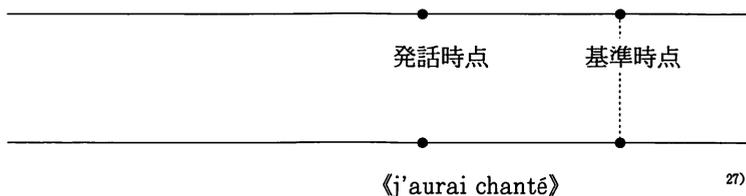
なお、この《j'ai chanté》は *prétérit positif indéfini* でもあるから、文脈によっては下の《j'avois chanté》、《j'eus chanté》、《j'aurai chanté》のいずれをも表わすことができる²⁶⁾。

prétérit positif défini antérieur とは、基準時点が発話時点よりも過去にあってそれよりも前に起こったことがらを表わすものである。



Beauzée は、《j'avois chanté》を *simple*、《j'eus chanté》を *périodique* と名付けている。

prétérit positif défini postérieur とは、基準時点が発話時点よりも未来にあってそれよりも前に起こったことがらを表わすものである。

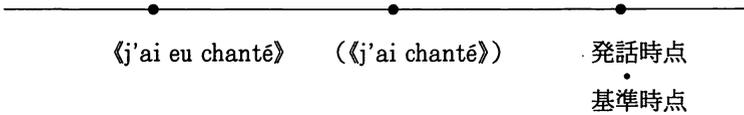


次に、*prétérit comparatif*、すなわち複々合時制と今日我々が呼ぶものについて図示する。*prétérit comparatif* とは先にも述べたように、基本概念の他に、別の動詞で表わされる *prétérit* と比較されてさらにそれよりも昔に起こったことを表わす時制である。

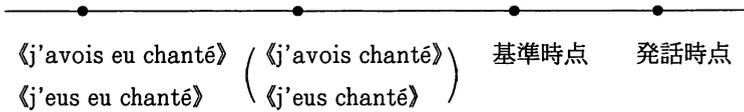
26) もちろんこの点については異論があるが、これ以上ここでは触れない。

27) この図については、拙論「Beauzée の時制論—前未来について」、『仏語仏文学』第23号、関西大学仏文学会、1995、pp. 11-26.

《j'ai eu chanté》は次のようになる²⁸⁾。



《j'avois eu chanté》と《j'eus eu chanté》は次のようになる。



《j'aurai eu chanté》は次のようになる。



Beauzée の複々合時制の考え方は、Damourette et Pichon の bisantérieur (antérieur antérieur)²⁹⁾ と基本的に同じものである。したがって受身の複合過去《j'ai été aimé》は形の上では《j'ai été arrivé》と同じようであっても、時制の意味を考える Beauzée にとっては全く別のものになるのである。

28) この形は indéfini でもあることから、理論上、さらに下の2つの図も表わすことができる。

29) J. Damourette et E. Pichon, *Des mots à la pensée. Essai de grammaire de la langue française*, V. Genève-Paris, Slatkine repr., 1983, pp. 292-302.

Ainsi, la dénomination de *surcomposés* comprendroit des *Temps* qui exprimeroient des relations d'existence tout à fait différentes, & deviendrait par là très-équivoque.³⁰⁾

そこで、Beauzée は Dangeau の用語 *surcomposé* を捨てて *prétérit comparatif* という用語を用いたのである。

ところで、Beauzée が Dangeau に反論する点はもうひとつある。それは代名動詞についてである。Dangeau は、代名動詞に複々合時制は無いと主張していた。

Je conviens qu'avec cette sorte de verbes on ne peut pas employer les Temps composés du verbe auxiliaire *être*, ni dire, *je m'ai été souvenu*, comme on diroit, *j'ai été arrivé* [...]. Au lieu donc de dire, *après que je m'ai été promené long temps*, expression justement condamnée par l'abbé de Dangeau; on dira, *après que je me suis eu promené long temps*³¹⁾

代名動詞の複々合時制を示したのは Beauzée がはじめてである³²⁾ が、ただしこの形が実際に使われていたのかどうかについては彼自身も懐疑的であった。

Il est vrai que je ne garantirois pas qu'on trouvât dans nos bons écrivains des exemples de cette formation: mais je ne désespérerois pas non plus d'y en rencontrer quelques-uns, surtout dans les comiques, dans les épistolaires, & dans les auteurs de romans; & je suis bien assuré que, tous les jours, dans les conversations des puristes les plus rigoureux, on entend de pareilles expressions sans en être choqué³³⁾

ところで、Beauzée の挙げている代名動詞の複々合過去 《*je me suis eu*

30) *L'Ency.*, XVI, p. 107. *G.G.*, I, p. 482.

31) *L'Ency.*, XVI, p. 107. *G.G.*, I, pp. 482-483.

32) Cornu, *op. cit.*, pp. 73-74.

33) *L'Ency.*, XVI, p. 107. *G.G.*, I, pp. 483-484.

révolté(e)》の形は文法上容認できないように思われる。それにもかかわらず実は、今日の文法書の中にもこの形は見られるのである。次は *Le Bon Usage* からの引用である。

Quand je me suis assis (passé composé) → **Quand je m'ai été assis*, mais → *Quand je me suis eu assis* (passé surcomposé). Il y a comme une permutation des auxiliaires, à cause du fait que le pronom réfléchi ne peut pas être suivi de l'auxiliaire *avoir*. — Peut-être faut-il partir de la forme non réfléchie: *Quand ils ONT EU DIT à Jean* → *Quand ils se SONT EU DIT*.

Les formes surcomposées pronominales n'apparaissent guère que dans l'usage parlé³⁴⁾

Damourette et Pichon³⁵⁾ は、《Nous laissons la parole à Beauzée, qui expose très clairement la question, et témoigne de beaucoup de bon sens》と述べ Beauzée の文を引用した後で、《Il n'y a pas de doute que les formes du type 《Je me suis eu embarqué》 n'existent》と結論している。ただし、彼らの挙げている実例はいずれも直接耳にした会話文ばかりである。

《je me suis eu révolté(e)》の形は歴史的に見ても古くから存在する³⁶⁾。次の2つは、13世紀に現れた代名動詞の複大過去の実例である。

- & cil en furent molt dolenz car maint ior *sestoient entrame eu*³⁷⁾
- & lors alerent apres mengier esbanoier par le iardin qui laienz estoit derrieres la tor molt biaux & uindrent a un perron ou maint cheualier & maint uallet *sestoient eu essaie* mainte[s] foiz³⁸⁾

34) M. Grevisse, *Le Bon Usage*, 12^eéd., Duculot, 1986, p. 1229.

35) Damourette et Pichon, *op. cit.*, pp. 723-724.

36) Foulet, *op. cit.*, p. 211, Cornu, *op. cit.*, p. 36.

37) H. O. Sommer, *The Vulgate Version of The Arthurian Romances*, VII, New York, Ams Press, 1979, p. 129, 注6.

38) *Ibid.*, p. 310, 注3.

Beauzée の功績は、代名動詞の複々合時制の形を指摘することによって、《j'ai eu chanté》、《j'ai été arrivé(e)》、《je me suis eu révolté(e)》という完全な複々合時制の表を示したことにある。

直説法以外にも、Beauzée は次のような複々合時制を挙げている³⁹⁾。

prétérit comparatif du suppositif

“j'aurais eu chanté”, “j'aurais été arrivé(e)”, “je me serois eu révolté(e)”

prétérit comparatif indéfini du subjonctif

“que j'aye eu chanté”, “que j'aye été arrivé(e)”, “que je me sois eu révolté(e)”

prétérit comparatif défini antérieur du subjonctif

“que j'eusse eu chanté”, “que j'eusse été arrivé(e)”, “que je me fusse eu révolté(e)”

prétérit comparatif de l'infinitif

“avoir eu chanté”, “avoir été arrivé(e)”, “s'être eu révolté(e)”

prétérit comparatif du participe

“ayant eu chanté”, “ayant été arrivé(e)”, “m'étant eu révolté(e)”

ただし、Dangeau とは違って、命令法の複々合形は無いと考えていた。

次章では、Beauzée の挙げているさまざまな複々合時制がはたして実際に用いられていたのかどうかを調べてみたい。

4. 18世紀フランス語における複々合時制の実例

Beauzée は、複々合時制がよく用いられるものとして、喜劇・書簡・小説を挙げている。

そこでまず、18世紀前半に書かれた喜劇として Marivaux の35作品（ただし散文で書かれたものに限る）を調べてみた⁴⁰⁾。 *Les fausses Confi-*

39) *L'Ency.*, XVI, pp. 109-114, *G.G.*, II, pp. 206-339.

40) Marivaux, *Théâtre complet*, I, Garnier, 1980.

Marivaux, *Théâtre complet*, II, Garnier, 1987.

dences の中に次のような Marton の台詞がある。

Ce n'est rien, Madame; je vous dirai ce que c'est: je l'ai démêlé après que Monsieur le Comte est parti⁴¹⁾

初版のこの文が、1781年版の中では次のように修正されている。

Ce n'est rien, Madame; je vous dirai ce que c'est. Je l'ai démêlé après que Monsieur le Comte *a été parti*⁴²⁾

18世紀後半として、Beaumarchais の喜劇3作品⁴³⁾ と、Diderot, Voltaire, Saurin, Sedaine, Collé, Carmontelle, Mercier, Mme de Genlis, Dorvigny, Beaunoir, Sade, Maréchal, Pigault-Lebrun の散文で書かれた喜劇22作品⁴⁴⁾ を調べてみたが、複々合時制の用例は無かった。

次に、書簡体小説として Laclos の *Les Liaisons dangereuses*⁴⁵⁾ を調査した結果、次のような実例が見つかった。

- Elle m'a bien dit d'abord comme toi: mais quand je lui *ai eu tout expliqué*, elle est convenue que c'était bien différent;

(P61, Lettre XXIX de Cécile Volanges)

- Dites-moi, ma Cécile, quand votre Maman *a été rentrée*; quand nous avons été forcés, par sa présence, de n'avoir plus l'un pour l'autre que des regards indifférents; quand vous ne pouviez plus me consoler [...]; n'avez-vous donc senti aucun regret?

(pp. 63-64, Lettre XXXI du Chevalier Danceny)

- Il n'a pas *été sorti*, que j'ai bien senti que j'avais eu bien tort de lui promettre.

(p. 215, Lettre XCVII de Cécile Volanges)

- Cependant je n'*ai pas eu* plutôt *trouvé* un obstacle, que je

41) Marivaux, *op.cit.*, II, p. 386.

42) Marivaux, *Œuvres*, III, (1781), Genève, Slatkine repr., 1972, p. 476.

43) Beaumarchais, *Théâtre de Beaumarchais*, Garnier, 1956.

44) *Théâtre du XVIII^e siècle*, II, Gallimard, 1974.

45) Laclos, *Les Liaisons dangereuses*, dans: *Œuvres complètes*, Gallimard, 1979.

brûlais de le franchir;

(p. 220, Lettre XCIX du Vicomte de Valmont)

- Des maux de reins, de violentes coliques, des symptômes moins équivoques encore, m'ont eu bientôt éclairé sur son état:

(p. 325, Lettre CXL du Vicomte de Valmont)

- Dès qu'il a été sorti, elle a pareillement renvoyé sa garde et sa Femme de chambre;

(p. 367, Lettre CLXV de Madame de Volanges)

4番目は、半過去と共に用いられた複々合過去の例、5番目は独立文の中で副詞 bienôt と共に用いられた複々合過去の例である。

小説としては、Marivaux の *La Vie de Marianne*⁴⁶⁾ の中に次の1例、
et c'est après qu'il a été parti que M. de Climal s'est fâché

(p. 126)

Diderot の *Le Neveu de Rameau*⁴⁷⁾ の中に次の1例、

Cependant la barbe me venait; et quand elle a été venue, je l'ai fait raser (p. 35)

があっただけである。*Manon Lescaut*⁴⁸⁾ の中にも *Paul et Virginie*⁴⁹⁾ の中にも複々合時制の用例は無かった。

9例というきわめて少ない用例数ではあるが、すべて複々合過去の例であった。そのうちの6例は、être を助動詞とする複々合過去形であった。代名動詞の例は無かった。また、他の作品と比べ Laclos の書簡体小説の中に多くの用例が見つかった。これは、書簡が langage parlé に属するものであり、複々合時制は従来言われているように話し言葉で用いられるものだからであろう。複々合時制の用例調査の際には、手紙が重要な手がか

46) Marivaux, *La Vie de Marianne*, Garnier, 1982.

47) Diderot, *Le Neveu de Rameau*, Garnier-Flammarion, 1967.

48) Abbé Prévost, *Manon Lescaut*, Garnier, 1965.

49) Bernardin de Saint-Pierre, *Paul et Virginie*, Classiques Garnier, Bordas, 1989.

りになりそうである。今後さらに多くの書簡を調べてみたい。

5. 終わりに

Beauzée の時制論は、後の時代にあまり影響力を持たなかったようである。Lévizac は次のように書いている。

1^{re} REMARQUE — Il y a un quatrième prétérit que nous n'avons pas inséré dans cette table de conjugaison, parce qu'on s'en sert rarement. On le nomme *prétérit antérieur indéfini ou sur-composé*⁵⁰⁾

今日、複々合時制はどのような扱いを受けているのだろうか。Caruthers⁵¹⁾ は、《quand on (finir) nos études, nous sommes revenus à St. Etienne》のようなタイプの文で動詞 finir をどの時制におくかについてききとり調査した。結果、複合過去73%、複々合過去23%、大過去5%であった。意味が曖昧になるにもかかわらず多くの人々が複合過去を用いたのは、スクールグラマーの影響のためであろう。Nyrop は、《Ces formes ne sont pas reconnues par la grammaire officielle》⁵²⁾ と述べているが、これは複々合時制を正当に取り上げようとしなかった17世紀、18世紀の文法家たちの影響があると思われる。アメリカでフランス語を教えていた Delattre は、

Maintenant que l'on commence à reconnaître l'importance de la langue parlée vivante dans l'enseignement, il va falloir faire une plus grande place aux formes surcomposées dans nos grammaires, même nos grammaires élémentaires.⁵³⁾

50) Abbé Lévizac, *L'Art de parler et d'écrire correctement la langue française*, II, chez Rémond, 1809, p. 18.

51) J. Caruthers, 《Passé composé, passé surcomposé: marqueurs de l'antériorité en français parlé》, *Acte du XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, I, pp. 111-122.

52) Nyrop. *op.cit.*, p. 308.

53) P. Delattre, 《Le surcomposé réfléchi en surbordonnée temporelle》, *Le français moderne*, 1950, p. 96.

と指摘しているが、実は彼は Dangeau の文法書も Beauzée の文法書も知らなかったのである。複々合時制の中でも特に、前過去に代わって用いられる複々合過去は今日無視できないと思われる。したがって、可能なあらゆる形の複々合時制の表を示した Beauzée を再検討することは、我々にとって今、有意義なことではないだろうか。さらに綿密な実例調査は、今後の課題としたい。

(本学非常勤講師)